

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Dilemas de uma geração na encruzilhada”

#### 12º Episódio: “Se quebras as regras, pagas o preço”

**Autor:** James Muhando

**Editores:** Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

##### Cena 2:

- Agente Mané (*Mnene*) (40, homem, male)
- Sr. Manuel Mucaraba (*Mukaraba*) (45, homem/male)
- Mário (*Msoto*) (40, homem/male)
- 3 prisioneiros (homens/ male)

##### Cena 3:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Julia (*Jael*) (15, rapariga/ female)
- Grupo de Estudantes (5-8, grupo misto)

##### Cena 4:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

### **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao décimo segundo episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Nesta radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido, acompanhamos a vida de um grupo de adolescentes africanos que estudam na Academia Bongo, pelo menos até ao momento. Entretanto, a diretora da escola disse ao pai de Nuno, um dos nossos protagonistas, que o seu filho vai ser expulso da escola por abuso de drogas:

**KW BEGIN**

### **2. EPISÓDIO 11, LINHAS 118 – 119:**

**Julieta:** *(suspira)* A nossa escola tem visto o Nuno muitas vezes na companhia de um homem perto das grades da escola, que é um vendedor de drogas. Acho que o seu filho anda a fumar ***marijuana***.

**Júlio:** *(chocado)* ***O quê? O nosso Nuno?***

**KW END**

### **3. Narrador:**

Maria também tem muito em que pensar. Mário, o seu pai, está detido na esquadra da polícia por um roubo que não cometeu.

### **4. EPISÓDIO 7, LINHAS 104 – 105:**

**SFX: Notas a serem contadas**

**Mucabara:** *Aqui tem o dinheiro, sr. agente. Agora certifique-se de que esse Mário apodreça na prisão para sempre e de que ninguém descubra que eu o incriminei pelo roubo.*

### **5. Narrador:**

Para além de tudo isto, Bruno, um dos irmãos mais novos de Maria, está doente. Ela levou-o para o hospital e não foi às aulas de manhã. A sua colega de turma Teresa aproveitou a ausência de Maria para a trair:

### **6. EPISÓDIO 11, LINHAS 58 – 67:**

***Teresa:** Diretora Julieta, tenho de lhe contar uma coisa. (...) **60.** É sobre a Maria. (...) **66.** (...) Ela... ela está grávida.*

**64. Julieta:** O quê?

### **7. Narrador:**

O pai do bebé é o Daniel, um dos colegas de turma de Maria. Mas agora os pensamentos de Daniel parecem estar noutra parte. Este episódio intitula-se “Se quebras as regras, pagas o preço.”

## **Cena 1: Na Academia Bongo**

**8. Atmo: Na escola, intervalo, exterior**

**(SFX: SCHOOL ATMO, BREAKTIME, OUTSIDE)**

**9. SFX: Passos a correr (Eurico)**

**(SFX: RUNNING FOOTSTEPS) (BIKO)**

**10. Eurico:** (respiração pesada) Ei, Daniel! Espera!

**11. Atmo: Passos páram**

**(SFX: FOOTSTEPS STOP)**

**12. Daniel:** O que foi, Eurico?

**13. Eurico:** Toma, veio uma carta para ti. No selo diz Labória e parece a letra de uma rapariga. Não me disseste que tinhas uma irmã!

**14. Daniel:** Vais dar-me a carta ou interrogar-me, senhor agente?

**15. Eurico:** (ri) Pronto! Aqui tens.

**16. Atmo: Carta entregue**

**(SFX: LETTER EXCHANGED)**

**17. Atmo: Carta a ser aberta**

**(SFX: LETTER RIPPED OPEN)**

**18. Daniel:** (lê) “Querido Daniel ...”

**19. Eurico:** (goza) Uuh!

**20. Daniel:** Cala-te e deixa-me ler isto sozinho!

## 21. **Atmo: Farfalhar do papel quando Eurico tira a carta da mão de Daniel**

**(SFX: PAPER RUSTLE AS BIKO SNATCHES LETTER)**

22. **Daniel:** Hey! Vá lá, Eurico, dá-me a carta. É pessoal!

23. **Eurico:** Não, é interessante! Eu leio-te a carta. **(lê, imita a voz de uma rapariga)** “Meu querido Daniel, há muito tempo que não tenho notícias tuas. Não respondeste aos meus e-mails. Nem sequer sei se estás bem ou se a promessa que me fizeste ainda se mantém...”

**KW BEGIN**

24. **Daniel:**

25. **SFX:**

26. **Eurico:**

27. **Daniel:**

**KW END**

28. **Eurico:** **(continua a ler)** “Eu ainda te amo, mesmo que estejas tão longe. Estou a preparar uma surpresa que vai provar o quanto eu te amo. A tua querida, Anita!” **(voz normal)** Uh-oh...

29. **Daniel:** Cala-te. Pode ser?

30. **Música**

## **Cena 2: Na esquadra da polícia**

**31. Atmo: Dentro de uma cela na esquadra da polícia**  
**(SFX: ATMO INSIDE CELL AT POLICE STATION)**

**32. Atmo: Prisioneiros conversam em voz baixa enquanto comem**  
**(SFX: INMATES CHAT IN LOW VOICES WHILE EATING)**

**33. Agente:** (ouvido à distância a falar com Mucaraba) Então, vereador Mucaraba, é aqui que Mário e os outros estão detidos na nossa esquadra. Pode entrar. Eu fico aqui.

**34. Atmo: Passos Mucaraba aproxima-se**  
**(SFX: FOOTSTEPS: MUKARABA APPROACHES)**

**35. Mucaraba:** Obrigado, agente Mané.

**36. Mário:** Oh, olhem quem aqui está! O vereador em pessoa. Como está, senhora Muraraba? Fique à vontade. Porque que é que o prenderam?

**KW BEGIN**

**37. Mucaraba:**

**38. Mário:**

**39. Prisioneiros:**

**40. Mucaraba:**

**41. Mário:**

**42. Mucaraba:**

**43. Mário:**

**KW END**

**44. Mucaraba:**       **(ri calmamente)** Caso não tenhas reparado, ao contrário de ti, eu sou um homem livre. Não vim aqui para partilhar esta cela nem a tua couve deliciosa. Vim avisar-te para parares de me importunar. Nunca te perguntaste porque foste preso por um crime que não cometeste?

**45. Mário:**           Do que está a falar?

**46. Mucaraba:**       Estou a falar do roubo, Mário. Eu organizei o roubo em casa do Júlio e coloquei a culpa em ti.

**47. Mário:**           **(chocado)** O quê? Então, afinal, foi o *senhor*?

**48. Mucaraba:**       **(voz baixa e ameaçadora)** Sssh! Baixa a voz! Ou queres que os nossos amigos fiquem a saber do nosso segredo? Eu pus-te aqui para te tirar do caminho e poder apreciar a vida com a minha mulher e a minha bebé. Tu estavas a transformar-te numa ameaça para a nossa vida familiar pacífica, não sei se me entendes...

**(calmo mas ameaçador)** Imagina o que poderei ainda fazer se tu, e especialmente a tua mulher, continuarem a fazer o vosso joguinho. Não te esqueças: tu vendeste-me a bebé e eu paguei o preço na íntegra!

**49. Mário:** Mucaraba, não pode fazer isto...

**50. Mucaraba:** **(interrompe)** Pára de me incomodar, Mário, ou vou causar-te mais problemas do que algum vez imaginaste.

**51. Agente:** **(chama de longe)** Senhor Mucaraba! Por favor, venha comigo. O horário das visitas já terminou.

**52. Mucaraba:** Vemo-nos por aí, Mário! E diz à tua mulher para ficar longe da minha casa. Ela está sempre a espreitar para dentro do nosso condomínio, à procura de uma bebé que é minha de direito! Se ela volta a aparecer lá, o meu cão não vai ser muito amigável.

**53. Mário:** **(para si próprio)** Raios!

**54. Música**

### **Cena 3: Na Academia Bongo**

**55. Atmo: Sala de aula na Academia Bongo, estudantes a fazerem barulho**

**(SFX: BONGO ACADEMY CLASSROOM, STUDENTS MAKING NOISE)**

**56. Atmo: Passos de salto alto a aproximarem-se**

**(SFX: HIGH-HEELED FOOTSTEPS APPROACHING)**

**57. Atmo: Porta fecha-se com barulho**

**(SFX: DOOR CLOSES LOUDLY)**

**58. Julieta: (tenta controlar a fúria) Silêncio!**

**59. Turma: fica imediatamente em silêncio**

**60. Julieta:** Todas as escolas têm regras que cada aluno TEM de cumprir! As regras não são para castigar-vos. As regras existem para o vosso próprio bem. Mas eu disse-vos várias vezes que se fossem apanhados a quebrar as regras seriam castigados. Infelizmente, parece que quando disse isso estava a falar para as paredes. Alguns de vocês recusam-se simplesmente a ouvir. Por favor, quero que os seguintes alunos venham até aqui à frente. Nuno!

**61. Atmo: Cadeira a arrastar-se**

**(SFX: CHAIR SCRAPING)**

**62. Atmo: Passos de Nuno a aproximar-se**

**(SFX: FOOTSTEPS AS NIKI STEPS FORWARD)**

**63. Turma: murmúrios**

**64. Julieta: Daniel!**

**65. Atmo: Cadeira a arrastar-se**

**(SFX: CHAIR SCRAPING)**

**66. Atmo: Passos de Daniel a aproximar-se**

**(SFX: FOOTSTEPS AS Dan STEPS FORWARD)**

**67. Turma: mais murmúrios**

**68. Julieta: Silêncio! (chama) Maria!**

**69. Turma: Ainda mais barulho**

**70. Julieta: (para si própria) Onde está...**

**71. Atmo: Porta abre e fecha**

**(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)**

**72. Atmo: Passos de Maria**

**(SFX: FOOTSTEPS MERCY)**

**73. Julieta:** Maria, isto são horas de vir para a escola? O dia de aulas está quase a acabar!

**74. Maria:** **(respiração pesada)** Desculpe, senhora Julieta, tive de levar o meu irmão mais novo para o hospital.

**75. Júlia:** **(grita)** Ha! A miúda do bairro de lata foi apanhada!

**76. Turma:** ri

**77. Julieta:** Júlia, se não te calas vais ser a próxima na lista!  
**(para os alunos chamados)** Maria, Daniel, Nuno: vocês os três vêm comigo para o meu gabinete.  
**(para a turma)** O resto da turma vai responder às perguntas da página 145 dos vossos livros. Quero que trabalhem em silêncio até eu voltar!

**78. Atmo: Passos de Julieta e dos três alunos**

**(SFX: FOOTSTEPS JULIETTE AND THREE STUDENTS LEAVE)**

**79. Atmo: Porta abre e fecha**

**(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)**

**80. Turma:** **(faz ruídos especulativos)** O que é que eles fizeram?... Ouvi dizer que o Daniel foi apanhado a fugir às escondidas... A sério? Etc.... **(fade out)**

**81. Música**

**Cena 4: No escritório da diretora**

**82. Atmo: Escritório de Julieta durante as aulas**

**(SFX: JULIETTE’S OFFICE ATMO (DURING CLASS))**

**83. Julieta:** Sabem por que vos chamei aqui?

**84. Maria/Nuno/**

**Daniel:** Não, senhora diretora.

**85. Julieta:** Muito bem, Vamos começar pelo Nuno. **(sarcástica)**  
Aparentemente, o senhor Nuno é o senhor da droga da Academia Bongo! Ele não só fuma marijuana como também bebe álcool. Tens alguma coisa a dizer por ti, Nuno?

**86. Nuno:** (tímido) Não, senhora.

**87. Julieta:** E o senhor, Daniel, herdeiro das famosas empresas Kanyama, é o mulherengo número um da Academia! Pelos vistos, o Daniel e a Maria andaram a brincar aos casalinhos e estão à espera do seu primogénito! Não é verdade, Daniel?

**88. Daniel:** silêncio

**89. Julieta:** Maria?

**90. Maria:** silêncio

**91. Julieta:** Como se diz, o que se semeia, colhe-se. Estao os três suspensos da Academia Bongo. Se quebram as regras, têm de pagar o preço! E agora peguem nas vossas coisas e vão-se embora. Terão notícias nossas assim que o conselho de direção decidir o que fazer convosco.

**92. Os três estudantes reagem da mesma forma  
(ALL THREE STUDENTS REACT AT SAME TIME)**

**93. Daniel:** Mas... eu não...

**94. Nuno:** Por favor...

**95. Maria:** (Chora) Desculpe...

**96. Julieta:** Nada de mas, por favores, ou desculpas. Estou profundamente desiludida com o vosso comportamento.

**97. Outro:**

E é assim que termina mais um episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido. Como irão Nuno, Daniel e Maria lidar com a notícia?

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!